

珍惜生命之水——第五届国际少儿环保公益绘画大赛

Chérissez l'eau de la vie - Le 5e Concours international de dessins pour la conservation de l'environnement pour enfants

大赛宗旨 Le but du concours

秉承宋庆龄先生提出的“儿童是主人”的思想和星云大师“环保与心保”的理念，倡导环保意识、净化心灵从儿童抓起；引导孩子们从小树立环保观念，珍惜自然资源，养成节约、环保的生活习惯。水是人类赖以生存的根本，是地球最宝贵的财富和资源，珍惜生命之水，畅想绿色生活的未来。

Adhérent à l'idée que "les enfants sont les maîtres" avancée par M. Soong Ching Ling et le concept de "préservation environnementale et spirituelle" de Vénérable Maître Hsing Yun, prône la sensibilisation à la protection de l'environnement et purification de l'esprit à partir de l'enfance ; guide les enfants depuis tout petit pour établir des concepts de protection, chérir les ressources naturelles et cultiver la conservation, des habitudes de vie respectueuses à l'environnement. L'eau est le fondement de la survie humaine et la richesse et ressource la plus précieuse de la terre. Chérissez l'eau de la vie et imaginez l'avenir de la vie verte.

主办单位 Organismes

中国宋庆龄基金会、星云文化教育公益基金会共同举办

« China Soong Ching Ling Foundation » et « Master Hsing Yun Cultural and Education Foundation ».

協辦單位 Co-organisateur

佛光中文学校 Fo Guang Institut

参赛细则 Règlements du concours

(一) 参赛对象 Participants : 3-15 周岁 ans

儿童组 Groupe enfants : 3-9 岁 ans, 少年组 Groupe juniors : 10-15 岁 ans

(二) 参赛主题 Thème du concours

珍惜生命之水(Chérissez l'eau de la vie)

水是人类赖以生存的根本，是地球最宝贵的财富和资源，珍惜生命之水，畅想绿色生活的未来。

L'eau est le fondement de la survie humaine et la richesse et ressource les plus précieuses de la terre. Chérissez l'eau de la vie et imaginez l'avenir de la vie verte.

(三) 参赛要求 Conditions de participations

1. 参赛作品必须是**原创作品**，已参加过其他比赛或已公开发表的作品不得参加；
Les œuvres présentées au concours doivent être les originaux, si ces œuvres sont déjà publiées ou présentées à d'autres concours, elles ne sont pas autorisées à participer ;
2. 只接受参赛**绘画作品原件**，不接受绘画作品复印件、打印件以及电子作品，参赛作品无论获奖与否**不予退还**；Seules les dessins originaux seront acceptées, les photocopies, impressions et œuvres électroniques ne seront pas acceptées, et les œuvres ne seront pas retournées, qu'elles soient gagnantes ou non ;
3. 参赛作品类型仅限**绘画作品**，画种不限，规格最大不超过 54*38cm（四开），以四开或八开为宜；国画作品不大于四尺斗方。请勿装裱；Les catégories des œuvres sont limitées aux dessins mais les types de dessins ne sont pas limités. La taille maximale ne doit pas dépasser 54 x 38 cm, et les formats B3 et B4 sont appropriés ; Les œuvres de peinture chinoises ne doivent pas être plus grandes que quatre pieds carrés. Ne pas encadrer ;
4. 参赛作品**画作风格不限**，围绕参赛题材，有丰富的想象力、观察力、创造力、表达力；Il n'y aura pas de limite sur le style des œuvres autour du thème pour le concours. Elles doivent être riche en créativité, d'imagination, d'observation et d'expression ;

5. 报名表分 Word 版和 Excel 版。两个版本的参赛信息，请务必填写完整，否则其参赛作品将被视为不合格作品，一律淘汰，不参加评选。Le formulaire d'inscription présente deux parties, sous version Word et Excel. Veuillez remplir complètement les deux versions. Tout manque d'entrées de vos données, vos œuvres seront considérées comme non conforme aux critères et seront éliminées à la sélection .

(四) 截稿日期 **Date limite : 2022 年 4 月 24 日**(交给各班级老师) **24 avril 2022** (à remettre au professeur de chaque classe)

(五) 投稿须知 **Notes importantes 作品+报名表 Travaux + Formulaire d'inscription**

1. 请黏贴参赛报名表在绘画作品背面再交给该班老师。
2. 报名表(请见附件) **Formulaire de candidature (Voir Annexe)**

奖项设置 Prix

奖项 Prix	获奖数量 Nombre de récompenses
特等奖 Grand Prix	5 名 candidats
一等奖 Premier Prix	10 名 candidats
二等奖 Seconde Prix	20 名 candidats
三等奖 Troisième Prix	30 名 candidats
优秀奖 Prix d'excellence	若干 quelques candidats
优秀组织奖 Prix exceptionnel de groupe	组织参赛作品 200 幅以上 Groupes ayant soumis plus de 200 candidatures
组织奖 Prix de groupe	组织参赛作品 100 幅以上 Groupes ayant soumis plus de 100 candidatures

奖励设置 Conditions d'attribution

(一) 境外获奖者奖励 **Récompenses pour les gagnants internationaux :**

1. 特等奖，每位得奖小朋友及其一名监护人，将获邀出席颁奖典礼（报销差旅费），同时领取获奖证书及获奖作品集；Pour le grand prix, chaque enfant gagnant sera invité avec un de ses tuteurs à assister à la cérémonie de remise des prix (remboursement des frais de voyage), et recevront en même temps un certificat de récompense d'accompagné d'un album des œuvres gagnantes.
2. 一等奖，每位得奖小朋友及其一名监护人，将获邀出席颁奖典礼（报销差旅费），同时领取获奖证书及获奖作品集；Pour le premier prix, chaque enfant gagnant sera invité avec un de ses tuteurs à assister à la cérémonie de remise des prix (remboursement des frais de voyage), et recevront en même temps un certificat de récompense d'accompagné d'un album des œuvres gagnantes
3. 二等奖，每位得奖小朋友将获邀出席颁奖典礼（报销差旅费），领取获奖证书及获奖作品集；Pour le deuxième prix, chaque enfant gagnant sera invité à assister à la cérémonie de remise des prix (remboursement des frais de voyage), et recevra un certificat de récompense d'accompagné d'un album des œuvres gagnantes
4. 三等奖，欢迎参加颁奖典礼（差旅费自理），颁赠获奖证书及获奖作品集；Pour le troisième prix, vous êtes invités à assister à la cérémonie de remise des prix (les frais de voyage sont à votre charge), et un certificat de récompense d'accompagné d'un album des œuvres gagnantes

5. 优秀奖，欢迎参加颁奖典礼（差旅费自理），颁赠获奖证书; Prix d'excellence, bienvenue pour assister à la cérémonie de remise des prix (frais de voyage à vos frais) et présenter le certificat de récompense
6. 优秀组织奖、组织奖，每家获奖机构派一位代表参加颁奖典礼（报销差旅费）。Pour le prix exceptionnel de groupe et le prix de groupe, chaque organisation distinguée enverra un représentant pour participer à la cérémonie de remise des prix (remboursement des frais de déplacement).

(二) 境内获奖者奖励 Récompenses pour les gagnants nationaux :

1. 特等奖，每位得奖小朋友获助学金 5000 元人民币，将获邀出席颁奖典礼（差旅费自理），同时领取获奖证书及获奖作品集；. Pour le grand prix, chaque enfant gagnant recevra une allocation de 5 000 RMB et sera invité à assister à la cérémonie de remise des prix (les frais de voyage sont à sa charge) et recevra également un certificat de récompense d'accompagné d'un album des œuvres gagnantes.
2. 一等奖，每位得奖小朋友获助学金 3000 元人民币，将获邀出席颁奖典礼（差旅费自理），同时领取获奖证书及获奖作品集 Pour le premier prix, chaque enfant gagnant recevra une allocation de 3 000 RMB et sera invité à assister à la cérémonie de remise des prix (les frais de voyage sont à sa charge) et recevra également un certificat de récompense d'accompagné d'un album des œuvres gagnantes.
3. 二等奖，每位得奖小朋友获助学金 2000 元人民币，将获邀出席颁奖典礼（差旅费自理），同时领取获奖证书及获奖作品集；Pour le deuxième prix, chaque enfant gagnant recevra une allocation de 2 000 RMB et sera invité à assister à la cérémonie de remise des prix (les frais de voyage sont à sa charge), et recevra également un certificat de récompense d'accompagné d'un album des œuvres gagnantes.
4. 三等奖，每位得奖小朋友获助学金 1000 元人民币，欢迎参加颁奖典礼（差旅费自理），获赠获奖证书及获奖作品集；Pour le troisième prix, chaque enfant gagnant recevra une allocation de 1 000 RMB. Bienvenue à la cérémonie de remise des prix (les frais de voyage sont à sa charge) et se verra remettre un certificat de récompense d'accompagné d'un album des œuvres gagnantes
5. 优秀奖，欢迎参加颁奖典礼（差旅费自理），获赠获奖证书；Prix d'Excellence, bienvenue pour assister à la cérémonie de remise des prix (les frais de déplacement sont à sa charge) et recevoir un certificat de récompense.
6. 优秀组织奖、组织奖，每家获奖机构派一位代表参加颁奖典礼（报销差旅费）。Pour le prix exceptionnel de groupe et le prix de groupe, chaque organisation décernée enverra un représentant pour participer à la cérémonie de remise des prix (remboursement des frais de déplacement).

作品展示及出版 Présentation et publication des œuvres

1. 所有获奖作品，均有机会入编《珍惜生命之水——第五届国际少儿环保公益绘画大赛》电子画集。Toutes les œuvres gagnantes auront la possibilité d'être incluses dans la collection de dessins électroniques de " Chérissez l'eau de la vie - Le 5e Concours international de dessins pour la conservation de l'environnement pour enfants ".

2. 获得三等奖以上的作品，均将编入《珍稀生命之水——第五届国际少儿环保公益绘画大赛获奖作品集》。Les œuvres qui ont remporté le troisième prix ou plus seront incluses dans " Chérissez l'eau de la vie - Collection d'œuvres gagnantes du 5e Concours international de dessins pour la conservation de l'environnement pour enfants ".

特别声明 déclaration spéciale

1. 大赛组委会向特等奖、一等奖、二等奖获奖者家长（监护人）发出获奖通知书，获奖者家长（监护人）在收到获奖通知书后，须于7天内填写通知书回执，并回传给组委会，否则将被视为放弃奖励。Le comité d'organisation du concours enverra une lettre de notification aux parents (tuteurs) des gagnants des grands prix, premier et deuxième. Après réception de la lettre de notification, les parents (tuteurs) des gagnants doivent remplir la lettre de notification et la retourner au Comité d'organisation sous 7 jours, faute de quoi il sera considéré comme renonçant à la récompense.
2. 特等奖、一等奖、二等奖获得者因自身原因不能出席颁奖典礼，将被视为放弃奖励，仅颁发获奖证书及获奖作品集。该奖励不得转让。Si les gagnants du grand prix, du premier prix et du deuxième prix ne peuvent pas assister à la cérémonie de remise des prix pour des raisons quelconques, ils seront réputés avoir renoncé au prix, et seuls le certificat de récompense et l'album des œuvres gagnantes seront être délivrés. Ce prix n'est pas transférable.
3. 参赛作品版权归主办单位所有，作者享有署名权。主办单位有权保留作品且在相关活动中使用（包括并不限于展出，在媒体及宣传资料上使用，如网站、海报、出版物等）。另主办单位保留为公益活动筹集资金时对于作品的使用权（包括慈善拍卖等）。以上活动均不另付稿酬。Le droit d'auteur des participations appartient à l'organisateur et l'auteur a le droit de signature. L'organisateur se réserve le droit de conserver les œuvres et de les utiliser dans des activités connexes (y compris, mais sans s'y limiter, les expositions, l'utilisation dans les médias et le matériel promotionnel, tels que les sites Web, les affiches, les publications, etc.). En outre, l'organisateur se réserve le droit d'utiliser les œuvres lors de la collecte de fonds pour des activités du bien-être public (y compris les ventes aux enchères caritatives, etc.). Les activités ci-dessus sont gratuites.
4. 本次比赛纯属环保公益活动，不向参赛者收取任何费用。Ce concours est purement une activité du bien-être public pour la conservation de l'environnement, et aucun frais ne sera facturé aux participants.

本次大赛的一切解释权归属大赛主办方，主办方有权对大赛章程进行更改和变更。

Tous les droits d'interprétation de ce concours appartiennent à l'organisateur du concours, et l'organisateur a le droit d'apporter des modifications et des modifications au règlement du concours.

**国际少儿环保公益绘画大赛组委会
Comité d'organisation du Concours international de dessins pour la conservation de
l'environnement pour enfants**